

# 中國人壽強積金集成信託計劃成員 周年權益報表 – 說明指引



中國人壽強積金集成信託計劃(“計劃”)已於2024年7月29日起加入積金易平台，2024財政年度起之成員周年權益報表由積金易平台有限公司發出。如有查詢，請致電積金易客戶服務熱線: 183 2622。



XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

Issuance Date 發出日期 :17/03/2025

Annual Benefit Statement ( as at 31/12/2024 )  
周年權益報表 (截至31/12/2024)

## Part 1 – Summary of Information 第1部 – 資料摘要

### Scheme Information 計劃資料

Name of Trustee (the "Trustee") 受託人名稱 (「受託人」)	China Life Trustees Limited 中國人壽信託有限公司
Name of Scheme (the "Scheme") 計劃名稱 (「計劃」)	China Life MPF Master Trust Scheme 中國人壽強積金集成信託計劃

### Scheme Member Details 計劃成員資料

Member English Name 成員英文名稱	XXXXXXXXXXXXXX	Statement Period 報告期段	XXXXXXXXXXXXXXXXXX
Member Chinese Name 成員中文姓名	XXXXXX	Account Type 帳戶類別	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX XXXXXX
Employer Name 僱主名稱	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXXXXX	Member Account No. 成員帳戶號碼	XXXXXXXXXX
Employer Account No. 僱主帳戶號碼	XXXXXXXXXX	eMPF ID 積金易號碼	XXXXXXXXXX
Payroll Group ID 工資組別編號	XX	Date of Joining the Scheme 參加計劃成員	XXXXXXXXXX
Date of Employment 入職日期	XXXXXXXXXX		



## 常見問題捷徑

我的帳戶賺/(蝕)了多少？

- 報表期內 → 4
- 自開立帳戶起計 → 7
- 期內有多少錢？
- 期末 (12月31日) 結餘 → 5

保證基金保證結存有多少錢？

- 保證結存結餘 → 16

我投資在什麼基金？

- 您持有的基金 → 6 或 19

如果我想了解轉入/轉出、提取的詳情，我應該查看報表的哪一部分？

- 期內交易列表 → 10

如果我想了解供款詳情，我應該參閱報表的哪一部分？

- 僱主強制性 / 自願性供款 → 13
- 僱員強制性 / 自願性供款 → 14

## 第1部 - 資料摘要

- 帳戶資料包括 **成員帳戶編號**、**積金易號碼**

1 報告期段：報表涵蓋的財政年度，由該年1月1日至12月31日

2 成員帳戶號碼：計劃特定的號碼，成員所登記的每一個強積金計劃都有對應的帳戶號碼

3 積金易號碼：積金易號碼是分配給每位成員的個人專屬號碼



Document Reference No. XXXXXXXXXX Currency Hong Kong Dollar  
文件參考編號 貨幣單位 港幣

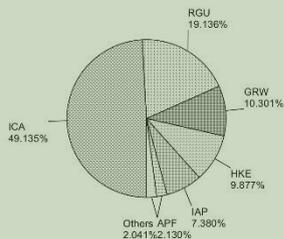
**Part 1A – Summary of Account Movements for the Year Ended 31/12/2024**  
**第1A部 - 帳戶資產增減摘要 (截至31/12/2024止年度)**

Opening Balance 期初結餘 01/01/2024	
HKD 港幣 400,414.99	
+ (In 港)	-(Out 港)
<b>Total Contributions Invested</b> 已投資供款總額	<b>Total Amount Transferred Out of or Withdrawn From Scheme</b> Note 2 轉出計劃或從計劃提取的總額 Note 2
HKD 港幣 48,000.00	HKD 港幣 -
<b>Total Amount Transferred Into Scheme</b> 轉入計劃總額	
HKD 港幣 -	
Account Gain / (Loss) During The Period Note 3 期間收益 / (損) Note 3	
HKD 港幣 36,331.89	
Closing Balance 期末結餘 31/12/2024	
= HKD 港幣 486,746.88	
Adjusted Closing Balance ^ 已調整期末結餘 ^	
HKD 港幣 497,679.70	

Please read "CAUTION" below 為參閱下列「注意」事項

^The "Adjusted Closing Balance" is the total balance of all invested Constituent Funds as at 31/12/2024, in which the greater of actual balance or the guaranteed balance of the investments in the CHINA LIFE JOYFUL RETIREMENT GUARANTEED FUND is used when member fulfills the guarantee condition(s) and/or qualifying event(s) of the CHINA LIFE JOYFUL RETIREMENT GUARANTEED FUND, as applicable. For details, please refer to the MPF Scheme Brochure and the Key Scheme Information Document ("KSID") of the Scheme. 「已調整期末結餘」是於31/12/2024的所有投資成分基金的總結餘。在成員符合中國人壽樂安心保證基金的保證條件及/或合符資格的情況下(如適用)，中國人壽樂安心保證基金結餘則以實際結存或保證結存(以較高者為準)計算。詳情請參閱本計劃之強積金計劃說明書及主要計劃資料文件。

**FUND ALLOCATION 基金分布**



樂基金平台有限公司 eMPF Platform Company Limited

滙豐託管有限公司 滙豐全權信託有限公司 A wholly owned subsidiary of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority

尖沙咀郵政信箱 98929 號 PO Box 98929 Tsim Sha Tsui Post Office

電話 Tel: (852) 181 2622 傳真 Fax: (852) 3197 2922 www.eMPF.org.hk



**第1A部 - 帳戶資產增減摘要**

- 財政年度內 (1月1日至12月31日) 帳戶變化的總表及基金分布

4 期內帳戶益/(損)：本財政年度內的投資回報

5 期末結餘：截至本財政年度12月31日的資產值

6 基金分布：期末時，基金的分布百分比

- 基金的數目或有機會影響基金分布圖的顯示 (以「Others - 其他」顯示)
- 成分基金劃分結餘可參考第3A部 15

**Description of Fund Code 基金編號說明**

ICA	: CHINA LIFE CORE ACCUMULATION FUND (DIS) 中國人壽核心累積基金(傳統投資策略)
RGU	: CHINA LIFE JOYFUL RETIREMENT GUARANTEED FUND 中國人壽樂安心保福基金
GRW	: CHINA LIFE GROWTH FUND 中國人壽增長基金
HKE	: CHINA LIFE HONG KONG EQUITY FUND 中國人壽香港股票基金
IAP	: CHINA LIFE AGE 65 PLUS FUND (DIS) 中國人壽65歲後基金(傳統投資策略)
APF	: CHINA LIFE AGE 65 PLUS FUND 中國人壽65歲後基金

**Part 1B – Summary of Gain / ( Loss ) of Account Since Inception**  
**第1B部 - 自開立帳戶起的益/(損)摘要**

7

Account Gain / ( Loss ) Since Inception (as at 31/12/2024)  
 自開立帳戶起計的益/(損)(截至31/12/2024) **HKD港幣 14,666.32**

**Part 1C – Account Balances by Source of Contributions and Account Type (HKD)**  
**第1C部 – 帳戶結餘 (按供款來源及帳戶類別劃分) (港幣)**

	Contributions from Current Employment 來自現時受僱工作的供款				Contributions from Former Employment 來自以往受僱工作的供款		Total 總計
	Employer's Contribution 僱主供款		Member's Contribution 成員供款		Mandatory 強制性	Voluntary 自願性	
	Mandatory 強制性	Voluntary 自願性	Mandatory 強制性	Voluntary 自願性			
Opening balances 開初結餘	150,959.35	99,935.77	149,519.87	-	-	-	400,414.99
Closing balances 閉末結餘	183,410.01	121,481.21	181,865.66	-	-	-	486,746.88
Vested balances 歸屬結餘	183,410.01	109,333.08	181,865.66	-	-	-	474,598.75
<i>Please read "CAUTION" below 請參閱下列注意事項</i>							

8

**CAUTION 注意：**

The actual amount that you would have got if you had withdrawn funds from the scheme on this statement date may be less than the amounts shown in this statement. This is because there may be other deductions or adjustments made according to the scheme rules, such as fees and charges associated with your withdrawal. For clarification, please contact hotline at (852) 183 2622. 如你於本報表的截數日期從計劃提取款項，你所得的實際款額或會較報表列載的結餘為少，原因是受託人或會按照計劃的規程作出其他款項扣減或調整，例如扣減權益提取費。如有查詢，請致電熱線(852) 183 2622。

豐華基金有限公司 eMPF Platform Company Limited

滙豐基金計劃管理局全權附屬公司 A wholly owned subsidiary of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority

尖沙咀郵政信箱 98929 號 PO Box 98929 Tsim Sha Tsui Post Office

電話 Tel: (852) 181 2622 傳真 Fax: (852) 3197 2922 www.eMPF.org.hk



**第1B部 - 自開立帳戶起計的益/(損)摘要**

7 由成員開立帳戶至財政年度末的賺/蝕

**第1C部 - 帳戶結餘 (按供款來源及帳戶類別劃分)**

• 根據僱主/成員的供款來源進行資產分布

8 各來源的期初、期末及歸屬結餘

- 財政年度開始時按供款來源劃分的強積金帳戶**期初結餘**
- 按供款來源劃分的財政年度結束時你的強積金帳戶的**期末結餘**
- **歸屬結餘**顯示你的強積金帳戶在自願性供款計劃的管限規則下的累算結餘之幣值。實際歸屬權益可能因你的僱主所填報的離職理由及你的僱主所訂立的歸屬比例而有所不同

### Part 1D – Total Contributions and Fees Deducted <sup>Note 5</sup> (HKD)

第1D部 – 供款總額及扣除的收費 <sup>註5</sup> (港幣)

	Amount 款額	Fees Deducted 扣除的收費	Amount (after fees) 款額 (收費後)
Total Contributions for the Period 期內供款總額	48,000.00	-	48,000.00

9

### Part 1E – Transfers In and Out, Withdrawals and Fees Deducted <sup>Note 5</sup> (HKD)

第1E部 – 轉入/轉出、提取的款額及扣除的收費 <sup>註5</sup> (港幣)

Date 日期	Nature of Transfer 轉移款項的性質	Accounts 帳戶	Amount 款額	Fees Deducted 扣除的收費	Amount (after fees) 款額 (收費後)
			-	-	-
			-	-	-
			-	-	-
			-	-	-
		Total of all Transfer out and withdrawal transactions <sup>Note 6</sup> 轉出及提取款項總額 <sup>註6</sup>	-	-	-

10

### Part 1F – Miscellaneous Items and Fees Deducted (HKD) <sup>Note 1</sup>

第1F部 – 雜項及扣除的收費 (港幣) <sup>註1</sup>

Date 日期	Transaction Nature 交易內容	Accounts 帳戶	Amount 款額	Fees Deducted 扣除的收費	Amount (after fees) 款額 (收費後)
			-	-	-
			-	-	-
			-	-	-
		Total 總額	-	-	-

### Part 1G – Total Fees Charged to Your Account <sup>Note 7</sup>; HKD 港幣 -

第1G部 – 由你的帳戶支付的費用總額 <sup>註7</sup>

11

### Part 1H – Periods with Contributions and / or Surcharges Outstanding (HKD)

第1H部 – 拖欠供款及/或附加費的供款期 (港幣)

Contribution Period 供款期	Outstanding Item 尚欠項目
Nil 沒有	Nil 沒有

12

## 第1D部 - 供款總額及扣除的收費

9 財政年度內所有供款總額

## 第1E部 - 轉入/轉出、提取的款項及扣除的收費

• 財政年度內轉入、轉出、提取的交易列表

10 列出交易的日期、性質、牽涉的金額

## 第1G部 – 由你的帳戶支付的費用總額

11 此部分不包括成員所投資的基金須支付的其他費用 (如投資管理費、受託人費及行政費)

## 第1H部 – 拖欠供款及/或附加費的供款期

12 僱主/自僱人士拖欠的強制性供款及/或附加費的供款期



**Part 2 – Contribution Statement**  
第2部 – 供款報表

**Part 2A – Contribution Details by Sources of Contributions (HKD)**  
第2A部 – 供款詳情 (按供款來源劃分) (港幣)

Date of the relevant contribution period end 相關供款期的 終結日	Employer's Contributions 僱主供款					
	Contributions 供款		Fees Deducted 扣除的收費		Contributions Invested (after fees) 已投資的供款 (收費後)	
	Mandatory Contribution 強制性供款	Voluntary Contribution 自願性供款	Mandatory Contribution 強制性供款	Voluntary Contribution 自願性供款	Mandatory Contribution 強制性供款	Voluntary Contribution 自願性供款
31/10/2024	1,190.75	-	-	-	1,190.75	-
30/11/2024	1,085.20	-	-	-	1,085.20	-
31/12/2024	1,260.70	-	-	-	1,260.70	-
Sub-total 小計	14,662.15	-	-	-	14,662.15	-
Total 總計		14,662.15				14,662.15

13

**第2部 - 供款報表**

- 按供款來源劃分的供款於僱主、成員/自僱人士部分的分布

13 僱主強制性 / 自願性供款

14 僱員強制性 / 自願性供款

Date of the relevant contribution period end 相關供款期的 終結日	Employee's Contributions 僱員供款					
	Contributions 供款		Fees Deducted 扣除的收費		Contributions Invested (after fees) 已投資的供款 (收費後)	
	Mandatory Contribution 強制性供款	Voluntary Contribution 自願性供款	Mandatory Contribution 強制性供款	Voluntary Contribution 自願性供款	Mandatory Contribution 強制性供款	Voluntary Contribution 自願性供款
31/10/2024	1,190.75	-	-	-	1,190.75	-
30/11/2024	1,085.20	-	-	-	1,085.20	-
31/12/2024	1,260.70	-	-	-	1,260.70	-
Sub-total 小計	14,662.15	-	-	-	14,662.15	-
Total 總計		14,662.15				14,662.15

14

**Part 2B – Summary of Contributions (HKD)**  
第2B部 – 供款摘要 (港幣)

Sources of Contributions 供款來源	Amount 款額	Fees Deducted 扣除的收費	Amount (after fees) 款額 (收費後)
Employer's Contributions 僱主供款	14,662.15	-	14,662.15
Employee's Contributions 僱員供款	14,662.15	-	14,662.15
Total 總計	29,324.30	-	29,324.30



**Part 3 – Fund Transaction Statement**  
第3部 – 基金交易報表

**Part 3A – Account Balances by Constituent Fund (HKD)**  
第3A部 – 帳戶結餘 (按成分基金劃分) (港幣)

Component Fund 成分基金	Fund Code 基金編號	Opening Balance 期初結餘 01/01/2024	Closing Balance 期末結餘 31/12/2024
CHINA LIFE AGE 65 PLUS FUND <sup>16a, b</sup> 中國人壽65歲後基金 <sup>16a, b</sup>	APF	9,982.25	10,366.31
CHINA LIFE GROWTH FUND 中國人壽增長基金	GRW	45,462.93	50,137.62
CHINA LIFE HONG KONG EQUITY FUND 中國人壽香港股票基金	HKE	40,731.35	48,077.42
CHINA LIFE MPF CONSERVATIVE FUND 中國人壽強積金保守基金	MCF	9,606.92	9,936.64
CHINA LIFE JOYFUL RETIREMENT GUARANTEED FUND <sup>a</sup> 中國人壽樂安心保證基金 <sup>a</sup>	RGU	89,928.20	93,143.04
CHINA LIFE AGE 65 PLUS FUND (DIS) <sup>16a, b, c</sup> 中國人壽65歲後基金(預設投資策略) <sup>16a, b, c</sup>	IAP	27,040.82	35,921.65
CHINA LIFE CORE ACCUMULATION FUND (DIS) <sup>16a, b, c, d</sup> 中國人壽核心累積基金(預設投資策略) <sup>16a, b, c, d</sup>	ICA	177,662.52	239,164.20
Total 統計		400,414.99	486,746.88
<sup>a</sup> Guaranteed balance of this guaranteed fund 此保證基金的保證結存		-	104,075.95

15

16

**Part 3B – Transaction Fees Deducted (HKD)**  
第3B部 – 扣除的交易費 (港幣)

Offer Spread <sup>17a, b</sup> 賣出差價 <sup>17a, b</sup>	N/A 不適用
Bid Spread <sup>17a, b</sup> 買入差價 <sup>17a, b</sup>	N/A 不適用
Total 統計	N/A 不適用

17

**Part 3C – Details of Unit Transactions (HKD)**  
第3C部 – 單位交易詳情 (港幣)

Constituent Fund 成分基金	CHINA LIFE AGE 65 PLUS FUND <sup>16a, b</sup> 中國人壽65歲後基金 <sup>16a, b</sup>					
Fund Code 基金編號	APF					
Transaction Date 交易日期	Transaction Nature 交易性質	Amount 款額	Unit prices 單位價	Total Units Held 持有的單位總數	Fee paid 已付費用	Fee Type 費用類別 O = Offer Spread 賣出差價 B = Bid Spread 買入差價
01/01/2024	Opening Balance 期初結餘	9,982.25	11.1112	898.3667		
31/12/2024	Closing Balance 期末結餘	10,366.31	11.5387	898.3667		

18

19

基金交易平台有限公司 eMPF Platform Company Limited

基金交易平台有限公司 是受香港證券及期貨事務監察委員會全權附屬公司 A wholly owned subsidiary of the Mandatory Provident Fund Schemes Authority

尖沙咀彌敦道郵政信箱 98929 號 PO Box 98929 Tsim Sha Tsui Post Office

電話: (852) 181 2622 傳真: (852) 3197 2922 www.eMPF.org.hk



**第3部 – 基金交易報表**

- 基金交易資料包括帳戶結餘、扣除的交易費和單位交易詳情

**第3A部 – 帳戶結餘 (按成分基金劃分)**

15 此帳戶結餘按成分基金劃分

16 如成員持有保證基金，顯示此帳戶其保證結存結餘。本成分基金所享有之回報保證受條件限制。請注意，在符合計劃說明書的合資格條件的情況下，才可以獲得該基金的保證回報。

**第3B部 – 扣除的交易費**

17 報告期內受託人就賣出或買入基金單位時所收取的交易費，包括買入 / 賣出差價及單位扣減數目

**第3C部 – 單位交易詳情**

18 單位價格：成員所持有的各基金，於財政年度最後一個交易日的單位價格。此單位價格用以計算此報表內的帳戶期末結餘 5 及 8

19 單位總數目：成員所持有的各個基金，於不同基金種類的單位數目分布